Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi Pan JAHWE: Ku uciesze całej ziemi uczynię cię pustkowiem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ku uciesze całej ziemi uczynię cię rumowiskiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi Pan BÓG: Kiedy cała ziemia będzie się radować, wtedy zamienię cię w pustkowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi panujący Pan: Jako się ta wszystka ziemia weseli, tak cię obrócę w pustnię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE Bóg: Z weselem wszytkiej ziemie w pustynią cię obrócę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Bóg: Ku radości całej ziemi zamienię cię w pustkowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Wszechmocny Pan: Ku uciesze całej ziemi uczynię z ciebie pustkowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi Pan BÓG: Ku radości całego kraju uczynię z ciebie pustkowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE BÓG: Ku radości całej ziemi uczynię z ciebie pustkowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówi Pan, Jahwe: Ku radości całej ziemi uczynię z ciebie pustkowie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: В радості всієї землі Я зроблю тебе пустинею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Zamienię cię w pustynię ku radości całej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼWłaśnie wtedy, gdy będzie się radować cała ziemia, uczynię z ciebie bezludne pustkowie. |